

# Johannes 14



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Euer<sup>G5216</sup> Herz<sup>G2588</sup> werde<sup>G5015</sup> nicht<sup>G3361</sup> bestürzt<sup>G50151</sup>. Ihr<sup>G3588</sup> glaubt<sup>G4100</sup> an<sup>G15192</sup> Gott<sup>G2316</sup>, glaubt<sup>G4100</sup> auch<sup>G2532</sup> an<sup>G1519</sup> mich<sup>G1691</sup>! 2 In<sup>G1722</sup> dem<sup>G3588</sup> Haus<sup>G3614</sup> meines<sup>G3450</sup> Vaters<sup>G3962</sup> sind<sup>G1526</sup> viele<sup>G4183</sup> Wohnungen<sup>G3438</sup>, wenn<sup>G1490</sup> es nicht<sup>G1490</sup> so wäre, würde ich es euch<sup>G5213</sup> gesagt<sup>G2036</sup> haben; denn<sup>G3754</sup> ich gehe<sup>G4198</sup> hin<sup>G4198</sup>, euch<sup>G5213</sup> eine Stätte<sup>G5117</sup> zu bereiten<sup>G2090</sup>. [?]<sup>G302</sup> 3 Und<sup>G2532</sup> wenn<sup>G1437</sup> ich hingehe<sup>G4198</sup> und<sup>G2532</sup> euch<sup>G5213</sup> eine Stätte<sup>G5117</sup> bereite<sup>G2090</sup>, so komme<sup>G2064</sup> ich wieder<sup>G3825</sup> und<sup>G2532</sup> werde euch<sup>G5209</sup> zu<sup>G4314</sup> mir<sup>G1683</sup> nehmen<sup>G3880</sup>, damit<sup>G2443</sup>, wo<sup>G3699</sup> ich<sup>G1473</sup> bin<sup>G1510</sup>, auch<sup>G2532</sup> ihr<sup>G5210</sup> seid<sup>G2258</sup>. 4 Und<sup>G2532</sup> wo ich<sup>G1473</sup> hingehe, wisst<sup>G1492</sup> ihr, und<sup>G2532</sup> den<sup>G3588</sup> Weg<sup>G3598</sup> wisst<sup>G1492</sup> ihr. [?]<sup>G3699</sup> [?]<sup>G5217</sup> 5 Thomas<sup>G2381</sup> spricht<sup>G3004</sup> zu ihm<sup>G846</sup>: Herr<sup>G2962</sup>, wir wissen<sup>G1492</sup> nicht<sup>G3756</sup>, wo du hingehst<sup>G5217</sup>, und wie<sup>G4459</sup> können<sup>G1410</sup> wir den<sup>G3588</sup> Weg<sup>G3598</sup> wissen<sup>G1492</sup>? [?]<sup>G4226</sup> 6 Jesus<sup>G2424</sup> spricht<sup>G3004</sup> zu ihm<sup>G846</sup>: Ich<sup>G1473</sup> bin<sup>G1510</sup> der<sup>G3588</sup> Weg<sup>G3598</sup> und<sup>G2532</sup> die<sup>G3588</sup> Wahrheit<sup>G225</sup> und<sup>G2532</sup> das<sup>G3588</sup> Leben<sup>G2222</sup>. Niemand<sup>G3762</sup> kommt<sup>G2064</sup> zum<sup>G4314</sup> Vater<sup>G3962</sup>, als<sup>G1508</sup> nur<sup>G1508</sup> durch<sup>G1223</sup> mich<sup>G1700</sup>. 7 Wenn<sup>G1487</sup> ihr mich<sup>G3165</sup> erkennt<sup>G1097</sup> hättet, so würdet ihr auch<sup>G2532</sup> meinen<sup>G3450</sup> Vater<sup>G3962</sup> erkennt<sup>G1097</sup> haben; und<sup>G2532</sup> von<sup>G534</sup> jetzt<sup>G534</sup> an<sup>G534</sup> erkennt<sup>G1097</sup> ihr ihn<sup>G846</sup> und<sup>G2532</sup> habt ihn<sup>G846</sup> gesehen<sup>G3708</sup>. 8 Philippus<sup>G5376</sup> spricht<sup>G3004</sup> zu ihm<sup>G846</sup>: Herr<sup>G2962</sup>, zeige<sup>G1166</sup> uns<sup>G2254</sup> den<sup>G3588</sup> Vater<sup>G3962</sup>, und<sup>G2532</sup> es genügt<sup>G714</sup> uns<sup>G2254</sup>. 9 Jesus<sup>G2424</sup> spricht<sup>G3004</sup> zu ihm<sup>G846</sup>: So<sup>G3588</sup> lange<sup>G5118</sup> Zeit<sup>G5550</sup> bin<sup>G1510</sup> ich bei<sup>G3326</sup> euch<sup>G5216</sup>, und<sup>G2532</sup> du hast mich<sup>G3165</sup> nicht<sup>G3756</sup> erkennt<sup>G1097</sup>, Philippus<sup>G5376</sup>? Wer<sup>G3588</sup> mich<sup>G1691</sup> gesehen<sup>G3708</sup> hat, hat den<sup>G3588</sup> Vater<sup>G3962</sup> gesehen<sup>G3708</sup>, und<sup>G2532</sup> wie<sup>G4459</sup> sagst<sup>G3004</sup> du<sup>G4771</sup>: Zeige<sup>G1166</sup> uns<sup>G2254</sup> den<sup>G3588</sup> Vater<sup>G3962</sup>? 10 Glaubst<sup>G4100</sup> du nicht<sup>G3756</sup>, dass<sup>G3754</sup> ich<sup>G1473</sup> in<sup>G1722</sup> dem<sup>G3588</sup> Vater<sup>G3962</sup> bin<sup>G2076</sup> und<sup>G2532</sup> der<sup>G3588</sup> Vater<sup>G3962</sup> in<sup>G1722</sup> mir<sup>G1698</sup> ist? Die<sup>G3588</sup> Worte<sup>G4487</sup>, die<sup>G3739</sup> ich<sup>G1473</sup> zu euch<sup>G5213</sup> rede<sup>G3004</sup>, rede<sup>G2980</sup> ich nicht<sup>G3756</sup> von<sup>G575</sup> mir<sup>G1683</sup> selbst<sup>G1683</sup>, der<sup>G3588</sup> Vater<sup>G3962</sup> aber<sup>G1161</sup>, der in<sup>G1722</sup> mir<sup>G1698</sup> bleibt<sup>G33063</sup>, er tut<sup>G4160</sup> die<sup>G3588</sup> Werke<sup>G2041</sup>. 11 Glaub<sup>G4100</sup> mir<sup>G3427</sup>, dass<sup>G3754</sup> ich<sup>G1473</sup> in<sup>G1722</sup> dem<sup>G3588</sup> Vater<sup>G3962</sup> bin und<sup>G2532</sup> der<sup>G3588</sup> Vater<sup>G3962</sup> in<sup>G1722</sup> mir<sup>G1698</sup> ist; wenn<sup>G1490</sup> aber<sup>G1490</sup> nicht<sup>G1490</sup>, so glaubt<sup>G4100</sup> mir<sup>G3427</sup> um<sup>G1223</sup> der<sup>G3588</sup> Werke<sup>G2041</sup> selbst<sup>G846</sup> willen<sup>G1223</sup>. 12 Wahrlich<sup>G281</sup>, wahrlich<sup>G281</sup>, ich sage<sup>G3004</sup> euch<sup>G5213</sup>: Wer<sup>G3588</sup> an<sup>G1519</sup> mich<sup>G1691</sup> glaubt<sup>G4100</sup>, der<sup>G2548</sup> wird auch<sup>G2548</sup> die<sup>G3588</sup> Werke<sup>G2041</sup> tun<sup>G4160</sup>, die<sup>G3739</sup> ich<sup>G1473</sup> tue<sup>G4160</sup>, und<sup>G2532</sup> wird größere<sup>G3185</sup> als<sup>G3185</sup> diese<sup>G5130</sup> tun<sup>G4160</sup>, weil<sup>G3754</sup> ich<sup>G1473</sup> zum<sup>G4314</sup> Vater<sup>G3962</sup> gehe<sup>G4198</sup>. 13 Und<sup>G2532</sup> was<sup>G3748</sup> irgend<sup>G302</sup> ihr bitten<sup>G154</sup> werdet in<sup>G1722</sup> meinem<sup>G3450</sup> Namen<sup>G3686</sup>, das<sup>G5124</sup> werde ich tun<sup>G4160</sup>, damit<sup>G2443</sup> der<sup>G3588</sup> Vater<sup>G3962</sup> verherrlicht<sup>G1392</sup> werde<sup>G1392</sup> in<sup>G1722</sup> dem<sup>G3588</sup> Sohn<sup>G5207</sup>. 14 Wenn ihr<sup>G1437</sup> etwas<sup>G5100</sup> bitten<sup>G154</sup> werdet in<sup>G1722</sup> meinem<sup>G3450</sup> Namen<sup>G3686</sup>, so werde ich<sup>G1473</sup> es tun<sup>G4160</sup>. 15 Wenn<sup>G1437</sup> ihr mich<sup>G3165</sup> liebt<sup>G25</sup>, so haltet<sup>G5083</sup> meine<sup>G1699</sup> Gebote<sup>G1785</sup>, 16 und<sup>G2504</sup> ich<sup>G2504</sup> werde den<sup>G3588</sup> Vater<sup>G3962</sup> bitten<sup>G2065</sup>, und<sup>G2532</sup> er wird euch<sup>G5213</sup> einen anderen<sup>G243</sup> Sachwalter<sup>G38754</sup> geben<sup>G1325</sup>, dass<sup>G2443</sup> er bei<sup>G3326</sup> euch<sup>G5216</sup> sei in<sup>G1519</sup> Ewigkeit<sup>G165</sup>, 17 den<sup>G3588</sup> Geist<sup>G4151</sup> der<sup>G3588</sup> Wahrheit<sup>G225</sup>, den<sup>G3739</sup> die<sup>G3588</sup> Welt<sup>G2889</sup> nicht<sup>G3756</sup> empfangen<sup>G2983</sup> kann<sup>G1410</sup>, weil<sup>G3754</sup> sie ihn<sup>G846</sup> nicht<sup>G3756</sup> sieht<sup>G2334</sup> noch<sup>G3761</sup> ihn<sup>G846</sup> kennt<sup>G1097</sup>. Ihr<sup>G5210</sup> [aber] kennt<sup>G1097</sup> ihn<sup>G846</sup>, denn<sup>G3754</sup> er bleibt<sup>G3306</sup> bei<sup>G3844</sup> euch<sup>G5213</sup> und<sup>G2532</sup> wird in<sup>G1722</sup> euch<sup>G5213</sup> sein<sup>G2071</sup>. 18 Ich werde euch<sup>G5209</sup> nicht<sup>G3756</sup> als Waisen<sup>5</sup> lassen, ich komme<sup>G2064</sup> zu<sup>G4314</sup> euch<sup>G5209</sup>. [?]<sup>G3737</sup> [?]<sup>G863</sup> 19 Noch<sup>G2089</sup> eine kurze Zeit, und<sup>G2532</sup> die<sup>G3588</sup> Welt<sup>G2889</sup> sieht<sup>G2334</sup> mich<sup>G3165</sup> nicht<sup>G3756</sup> mehr<sup>G3765</sup>; ihr<sup>G5210</sup> aber<sup>G1161</sup> seht<sup>G2334</sup> mich<sup>G3165</sup>: Weil<sup>G3754</sup> ich<sup>G1473</sup> lebe<sup>G2198</sup>, werdet auch<sup>G2532</sup> ihr<sup>G5210</sup> leben<sup>G2198</sup>. [?]<sup>G3397</sup> 20 An<sup>G1722</sup> jenem<sup>G1565</sup> Tag<sup>G2250</sup> werdet ihr<sup>G5210</sup> erkennen<sup>G1097</sup>, dass<sup>G3754</sup> ich<sup>G1473</sup> in<sup>G1722</sup> meinem<sup>G3450</sup> Vater<sup>G3962</sup> bin und<sup>G2532</sup> ihr<sup>G5210</sup> in<sup>G1722</sup> mir<sup>G1698</sup> und<sup>G2504</sup> ich<sup>G2504</sup> in<sup>G1722</sup> euch<sup>G5213</sup>. 21 Wer<sup>G3588</sup> meine<sup>G3450</sup> Gebote<sup>G1785</sup> hat<sup>G2192</sup> und<sup>G2532</sup> sie<sup>G846</sup> hält<sup>G5083</sup>, der<sup>G1565</sup> ist<sup>G2076</sup> es, der<sup>G3588</sup> mich<sup>G3165</sup> liebt<sup>G25</sup>; wer<sup>G3588</sup> aber<sup>G1161</sup> mich<sup>G3165</sup> liebt<sup>G25</sup>, wird von<sup>G5259</sup> meinem<sup>G3450</sup> Vater<sup>G3962</sup> geliebt<sup>G25</sup> werden; und<sup>G2504</sup> ich<sup>G2504</sup> werde ihn<sup>G846</sup> lieben<sup>G25</sup> und<sup>G2532</sup> mich<sup>G1683</sup> selbst<sup>G1683</sup> ihm<sup>G846</sup> offenbar<sup>G1718</sup> machen. 22 Judas<sup>G2455</sup>, nicht<sup>G3756</sup> der<sup>G3588</sup> Iskariot<sup>G2469</sup>, spricht<sup>G3004</sup> zu ihm<sup>G846</sup>: Herr<sup>G2962</sup>, wie ist es<sup>6</sup>, dass<sup>G3754</sup> du dich<sup>G4572</sup> uns<sup>G2254</sup> offenbar<sup>G1718</sup> machen willst<sup>G3195</sup> und<sup>G2532</sup> nicht<sup>G3780</sup> der<sup>G3588</sup> Welt<sup>G2889</sup>? [?]<sup>G2532</sup> [?]<sup>G5101</sup> [?]<sup>G1096</sup> [?]<sup>G4572</sup> 23 Jesus<sup>G2424</sup> antwortete<sup>G611</sup> und<sup>G2532</sup> sprach<sup>G2036</sup> zu ihm<sup>G846</sup>: Wenn<sup>G1437</sup> jemand<sup>G5100</sup> mich<sup>G3165</sup> liebt<sup>G25</sup>, so wird er mein<sup>G3450</sup> Wort<sup>G3056</sup> halten<sup>G50837</sup>, und<sup>G2532</sup> mein<sup>G3450</sup> Vater<sup>G3962</sup> wird ihn<sup>G846</sup> lieben<sup>G25</sup>, und<sup>G2532</sup> wir werden zu<sup>G4314</sup> ihm<sup>G846</sup> kommen<sup>G2064</sup> und<sup>G2532</sup> Wohnung<sup>G3438</sup> bei<sup>G3844</sup> ihm<sup>G846</sup> machen<sup>G41608</sup>. 24 Wer<sup>G3588</sup> mich<sup>G3361</sup>

nicht<sup>G3165</sup> liebt<sup>G25</sup>, hält<sup>G5083</sup> meine<sup>G3450</sup> Worte<sup>G3056</sup> nicht<sup>G3756</sup>; und<sup>G2532</sup> das<sup>G3588</sup> Wort<sup>G3056</sup>, das<sup>G3739</sup> ihr hört<sup>G191</sup>, ist<sup>G2076</sup>  
nicht<sup>G3756</sup> mein<sup>G1699</sup>, sondern<sup>G235</sup> des<sup>G3588</sup> Vaters<sup>G3962</sup>, der mich<sup>G3165</sup> gesandt<sup>G3992</sup> hat. **25** Dies<sup>G5023</sup> habe ich zu  
euch<sup>G5213</sup> geredet<sup>G2980</sup>, während ich bei<sup>G3844</sup> euch<sup>G5213</sup> bin<sup>G33069</sup>. **26** Der<sup>G3588</sup> Sachwalter<sup>G387510</sup> aber<sup>G1161</sup>, der<sup>G3588</sup>  
Heilige<sup>G40</sup> Geist<sup>G4151</sup>, den<sup>G3739</sup> der<sup>G3588</sup> Vater<sup>G3962</sup> senden<sup>G3992</sup> wird in<sup>G1722</sup> meinem<sup>G3450</sup> Namen<sup>G3686</sup>, jener wird  
euch<sup>G5209</sup> alles<sup>G3956</sup> lehren<sup>G1321</sup> und<sup>G2532</sup> euch<sup>G5209</sup> an alles<sup>G3956</sup> erinnern<sup>G5279</sup>, was<sup>G3739</sup> ich<sup>G1473</sup> euch<sup>G5213</sup> gesagt  
habe. [?]<sup>G1565</sup> **27** Frieden<sup>G1515</sup> lasse<sup>G863</sup> ich euch<sup>G5213</sup>, *meinen*<sup>G1699</sup> Frieden<sup>G1515</sup> gebe<sup>G1325</sup> ich euch<sup>G5213</sup>; nicht<sup>G3756</sup>  
wie<sup>G2531</sup> die<sup>G3588</sup> Welt<sup>G2889</sup> gibt<sup>G1325</sup>, gebe<sup>G1325</sup> *ich*<sup>G1473</sup> euch<sup>G5213</sup>. Euer<sup>G5216</sup> Herz<sup>G2588</sup> werde<sup>G5015</sup> nicht<sup>G3361</sup>  
bestürzt<sup>G5015</sup>, sei<sup>G1168</sup> auch<sup>G3588</sup> nicht<sup>G3366</sup> furchtsam<sup>G1168</sup>. **28** Ihr habt gehört<sup>G191</sup>, dass<sup>G3754</sup> *ich*<sup>G1473</sup> euch<sup>G5213</sup>  
gesagt<sup>G2036</sup> habe: Ich gehe<sup>G5217</sup> hin<sup>G5217</sup>, und<sup>G2532</sup> ich komme<sup>G2064</sup> zu<sup>G4314</sup> euch<sup>G5209</sup>. Wenn<sup>G1487</sup> ihr mich<sup>G3165</sup> liebtet<sup>G25</sup>,  
so würdet<sup>G302</sup> ihr euch<sup>G5463</sup> freuen<sup>G5463</sup>, dass<sup>G3754</sup> ich zum<sup>G4314</sup> Vater<sup>G3962</sup> gehe<sup>G4198</sup>, denn<sup>G3754</sup> [mein] Vater<sup>G3962</sup>  
ist<sup>G2076</sup> größer<sup>G3187</sup> als<sup>G3187</sup> ich<sup>G3450</sup>. [?]<sup>G3588</sup> **29** Und<sup>G2532</sup> jetzt<sup>G3568</sup> habe ich es euch<sup>G5213</sup> gesagt<sup>G2046</sup>, ehe<sup>G4250</sup> es  
geschieht<sup>G1096</sup>, damit<sup>G2443</sup>, wenn<sup>G3752</sup> es geschieht<sup>G1096</sup>, ihr glaubt<sup>G4100</sup>. **30** Ich werde nicht<sup>G3765</sup> mehr<sup>G3765</sup> vieles<sup>G4183</sup>  
mit<sup>G3326</sup> euch<sup>G5216</sup> reden<sup>G2980</sup>, denn<sup>G1063</sup> der<sup>G3588</sup> Fürst<sup>G758</sup> der<sup>G3588</sup> Welt<sup>G2889</sup> kommt<sup>G2064</sup> und<sup>G2532</sup> hat<sup>G2192</sup> nichts<sup>G3762</sup>  
in<sup>G1722</sup> mir<sup>G1698</sup>; **31** aber<sup>G235</sup> damit<sup>G2443</sup> die<sup>G3588</sup> Welt<sup>G2889</sup> erkenne<sup>G1097</sup>, dass<sup>G3754</sup> ich den<sup>G3588</sup> Vater<sup>G3962</sup> liebe<sup>G25</sup>  
und<sup>G2532</sup> so<sup>G3779</sup> tue<sup>G4160</sup>, wie<sup>G2531</sup> mir<sup>G3427</sup> der<sup>G3588</sup> Vater<sup>G3962</sup> geboten<sup>G1781</sup> hat. – Steht<sup>G1453</sup> auf<sup>G1453</sup>, lasst uns  
von<sup>G1782</sup> hier<sup>G1782</sup> weggehen<sup>G71</sup>!

## Fußnoten

1. O. erschüttert, so auch V. 27
2. And. üb.: Glaubt an
3. O. wohnt
4. O. Fürsprecher, Tröster
5. Eig. verwaist
6. Eig. was ist geschehen
7. O. bewahren; so auch V. 24
8. Eig. bei ihm uns machen
9. Eig. bleibe, wohne
10. O. Fürsprecher, Tröster